

Dimanche 22 JUILLET 2012

9h00

FIPF CA sortant / Salle 11A

14h00-17h00

Début des inscriptions / Rez de chaussée du ICC

Lundi 23 JUILLET 2012

## SEANCE D'OUVERTURE

7h30-9h30

Inscriptions / Rez de chaussée du ICC

9h45-11h30

Ouverture / Salle 1

Intervenants

**Angie MOTSHEKGA**, South African Minister of Basic Education

Mme la Ministre de la Francophonie **Yamina BENGUIGUI**

**Henri LOPES**, Ambassadeur de la République du Congo à Paris, Représentant de l'Organisation Internationale de la Francophonie

**Zweli MKHIZE**, Président du conseil du KwaZulu-Natal

**Jean-Pierre Cuq**, Président de la FIPF

**Bernard DE MEYER**, Président de l'AFSSA

**Francesca BALLADON**, Présidente du Comité Organisateur Local du 13e Congrès mondial de la FIPF, Durban 2012

Maître de cérémonie : **Gulshan MOTALA**

Appel à l'ouverture par les Tambours du Burundi

Interlude musical par le Chœur du Hilton College

Louanges et ululements à la langue française par **Richard MABANGA** et **Lindeni MLABO**

11h45-12h30

Conférence inaugurale / Salle 1

*Enseigner le français dans le monde d'aujourd'hui : entre mondialisation et contextualisation*

**Mwatha Musanji NGALASSO**

Directeur du Centre d'Etudes Linguistiques et Littéraires Francophones et Africaines (CELFA)

Sortie vers le déjeuner accompagnée des Marimba écoliers

12h30-14h00 – Déjeuner

## SEANCE DE L'APRES-MIDI

14h00-18h00

Formation PEF (séance fermée) / Salle 22A

14h00-14h45

Semi-plénière / Salle 2A

Ministère des affaires étrangères (MAE)

*Pour diffuser le français, faire le pari du numérique*

Intervenants: **Delphine BORIONE**, Directrice Direction de la Politique culturelle et du français-  
Ministère des Affaires Etrangères

**Jacques PECHEUR**, Directeur Département Langue Française Institut Français

Invités : **Willie ROBERT**, Wikipédia, la production de contenu en français sur Internet/ partenariat  
projet Afripédia avec l'Institut français ; Jean-Yves FRECHETTE, twittérateur.

Résumé: Le numérique constitue à l'évidence un instrument extraordinaire pour l'enseignement des  
langues et une priorité pour le Ministère français des Affaires étrangères. Au-delà de l'apprentissage  
de la langue, internet est le meilleur allié de la promotion de la langue française et peut nous  
permettre d'aborder le changement générationnel, le choix des outils conditionnant aussi l'image de la  
langue. Promouvoir de nouveaux supports et de nouveaux outils, constitue un défi pour la politique  
linguistique. Changer de supports implique également un changement d'approches pédagogiques.  
Cette intervention sera aussi l'occasion pour le Département Langue française de l'Institut Français de  
présenter les nouveaux outils et les nouvelles plateformes mis à la disposition du réseau.

Semi-plénière / Salle 2B

Institut français

*Trois écrivains, trois itinéraires, trois regards*

Intervenants: **Bernard MAGNIER**, **Marguerite ABOUET**, **Véronique TADJO**, **Kébir AMMI**

15h00-16h00

Plénière / Salle 1

*Le français au défi de la pluralité*

**Xavier NORTH**

Délégué général à la langue française et aux langues de France (DGLFLF)

16h00-16h15 – Pause-café

16h15-18h15

Séminaire Jeunes chercheurs / Salle 12A

Modérateur : **Jean-Pierre CUQ**

- *L'approche par compétences en didactique du français*

**Mohamed Said BERKAINE**

- *Didactique de l'écrit : Rapport de l'usage de l'écrit dans une société donnée avec l'enseignement/  
apprentissage de l'écrit en français langue étrangère*

**Arezou NASSERI**

- *L'auto-apprentissage guidé dans la rédaction des textes argumentatifs (Etude de cas)*

**Lan Phuong NGUYEN**

- *Les défis de l'enseignement du français en situation de diglossie « enchâssée » ou « juxtaposée » :  
le cas actuel du Gabon*

**Mensah KOUMA**

- *Le français au contact de langues africaines : le cas de l'étude de swahili par Charles Sacleux,  
missionnaire et linguiste*

**Norbert MTAVANGU**

- *Enseignement des Sciences et enseignement du Français, quelles complémentarités?*

**Daniel NOUL**

- *Etude des difficultés en expression orale des étudiants d'anglais apprenant le français comme deuxième langue étrangère à l'Institut Polytechnique de Hanoi*

**DUONG Thi Quynh Nga**

- *La relation entre la formation et le marché du travail. Le cas des départements du français au Vietnam*

**VO Van Chuong**

- *Regards critiques sur l'enseignement / apprentissage du français au niveau secondaire dans les écoles d'Etat à Sri Lanka : état des lieux et perspectives de développement*

**Kush HERAT**

#### Atelier / Salle 2A

TV5MONDE-Atelier 1

*Acoustic en pointillé... un nouveau programme TV5MONDE/Institut français pour faire découvrir la chanson contemporaine francophone à vos élèves.*

**Évelyne PÂQUIER**

#### Atelier / Salle 2B

RFI-Atelier 1 (Atelier en 2 parties 2e partie le mardi 24 juillet de 16h15 à 18h15, Salle 1)

Travailler l'oral authentique avec la démarche RFI : Sensibilisation à l'écoute de la radio en classe

**Marine BECHTEL**

#### Atelier / Salle 11A

Atelier Le français dans le monde

**Sébastien LANGEVIN**

#### Atelier / Salle 11B

*Des diplômes en FLE adaptés aux jeunes publics : DELF scolaire et junior, DELF primaire*

**Bruno MÈGRE**

#### Atelier / Salle 11C

*Ecrire la ville, un scénario pédagogique pour le développement de la compétence scripturale en français langue seconde en contexte universitaire, dans le cadre du projet FORTTICE*

**Rodine EID**

#### Atelier / Salle 11D

*Plurilinguisme, interculturalité et classe de FLE*

**Sophie DELENA-LE ROUX, Vanessa EVERSON, Diana-Lee SIMON**

#### Atelier / Salle 12B

*Présentation de la plate-forme collaborative de la FIPF*

**Diego FONSECA**

#### Atelier / Salle 12C

Hachette -Atelier 1

*Enseigner avec Alter Ego +*

**Emmanuelle DAILL**

Chargée de mission Conseil / Accompagnement pédagogique IPTR, auteur Alter Ego +

#### Atelier / Salle 12D

*Exemples d'activités pour un TBI en classe de FLE*

**Julián SERRANO HERAS**

#### 16h15-18h15

**Concours ALTER-natif / Rez de chaussée, Espace ALTER-natif**

*Réfléchissons au FOS en faisant du FOS : mini-cours d'initiation au monde vitivinicole*

**Maria Marta ARRIETA GUEVARA**

#### 16h15-17h15

**Communications / Salle 21A**

- *La Création d'une agence d'accréditation du français aux États-Unis*

**Dana KRESS**

- *Vers une démarche qualité dans les centres de langue*

**Isabelle MORIEUX**

- *Vers une évaluation des compétences professionnelles des enseignants.*

**Manuela FERREIRA PINTO**

#### Communications / Salle 21B

- *L'innovation pédagogique en classe de FLE*

**Abdelkader ALI LAHMAR**

- *La pédagogie de grand groupe*

**Gloria EKE, Chidinma OKEOGU**

- *TICE et Innovation pédagogique dans l'enseignement du Français: perspective des schèmes d'action et prospective des modèles de pratiques émergentes*

**Toufik BENAÏSSA**

#### Communications / Salle 21C

- *Dans le cadre d'un Cadre (CECR) ou un regard sur le portfolio des langues en classe de FLE*

**Magorzata PIOTROWSKA-SKRZYPEK**

- *Le CECR en dehors des pays membres du Conseil d'Europe. Une expérience indienne : Arc-en-ciel*

**Mirakamak NALLAN CHAKRAVARTHY**

- *La contextualisation du CECRL en Asie : le cas du FLE dans les universités en Thaïlande*

**Sirapach CHANCHAOWAT**

#### Communications / Salle 21D

- *L'enseignement du français entre enracinement et ouverture : la compétence contextualisée. Le cas du Cameroun*

**David TAMGNOUE**

- *Apprentissage du français selon l'approche par compétence, un frein pour la maîtrise de la langue : le cas du Bénin*

**Emmanuel CATRAYE**

- *Quels savoirs et quelles compétences des élèves développer dans les Pays Pauvres Très Endettés (PPTÉ) ? Cas du Mali*

**Denis DOUYON**

#### Communications / Salle 21E

- *Apprendre et enseigner au niveau infra A1.1 des niveaux de compétences du cadre de référence pour les langues avec TV5MONDE et la Sorbonne Nouvelle Paris 3*

**Rébéa Nadia DOUHIL**

- *Audiovisuel et enseignement du FLE : l'exploitation des reportages de TV5MONDE*

**Chahinda EZZAT ABDEL KADER**

- *Le rôle des nouvelles technologies dans un cours de langue. L'arrivée du tableau blanc interactif a-t-il changé notre façon d'enseigner ?*

**Amrita RAGHUNANDAN**

#### Communications / Salle 21F

- *La charge idéologique des dictons dans les rapports interculturels*

**Jean-Pierre TSHINEMU**

- *Des Mandalas et des Mots qui nous relient*

**Maggie BRIZET-IYASSU**

- *Découverte des figures de style à partir de quelques langues parlées dans le milieu*

**Gerard DA SILVA**

#### Communications / Salle 22B– Intervention d'une heure

- *Le Tableau Blanc Interactif – une ressource inestimable dans l'enseignement du FLE*

**Lydia MCINTOSH, Martine DE MAROUSSEM**

#### Communications / Salle 22C

- *L'espace de la classe et la classe de l'espace : un enseignement / apprentissage du français par le jeu*

**Jean Benoît ALOKPON**

- *Jeu des familles pour les niveaux débutants et intermédiaires, pour enseigner la grammaire, la littérature et la culture. Encourager la conversation, les regards croisés, l'imagination et la structure!*

**Nathalie ALEXANDER**

- *Les jeux dans l'enseignement du FLE à São Paulo – l'analyse du travail pour l'acquisition du métier d'enseignant*

**Simone DANTAS LONGHI****Communications / Salle 22D**

- *Un défi du FLE au Costa Rica : La prestation de services gratuits à la communauté*

**Ileana ARIAS CORRALES**

- *Un véritable enjeu: la réussite au collège*

**Sara PEREZ DE VARGAS, Veronica PEREYRA**

- *La réintroduction du FLE en Colombie*

**Liliana GONZALEZ****Communications / Salle 22E**

- *Le français en Egypte : vecteur de culture et de littérature*

**Yéhia HASSANEIN**

- *Pour un métissage au-delà de la libération. L'expérience de l'enseignement du français dans une nouvelle Afrique du Sud*

**Patrick Kabeya MWEPU**

- *L'enseignement du français en Afrique : pourquoi ne pas le rendre plus africain?*

**Maria VRANCKEN****Communications / Salle 22F**

- *Aspects de la langue et de la culture française face à la fondation de la Turquie moderne*

**Hüseyin GUMUS**

- *La dimension multiculturelle de la langue française*

**Ammar BANNI**

- *Le Rôle de l'Education Intégrale dans la formation des nouveaux acteurs de l'éducation en Colombie*

**Véronique Bellanger**

**17h30-18h30**

**Communications / Salle 21A**

SYMPOSIUM

*Compétence de communication interculturelle : fondements, processus identitaire et stratégies d'intervention en didactique des langues*

- *Présentation 1 : Fondements de la compétence de communication interculturelle : référentiel et exemples en développement de curriculum, enseignement et évaluation*

**Denise LUSSIER**

- *Présentation 2 : L'intégration linguistique et culturelle en lien avec la redéfinition identitaire des nouveaux arrivants en apprentissage du français au Québec*

**Valérie AMIREAULT**

- *Présentation 3 : Stratégies d'intervention relatives aux modes d'échange communicatif des apprenants de français en contexte pluriculturel au Québec*

**Monique LEBRUN-BROSSARD**

**Communications / Salle 21B**

- *La littératie médiatique multimodale – esthétique des jeux vidéo et apprentissage scolaire*

**Marie-José FORTANIER**

- *La littératie médiatique multimodale – la formation de l'enseignant de français à l'ère des technologies numériques*

**Heloisa ALBUQUERQUE-COSTA**

- *La littératie médiatique multimodale – scénarios didactiques alliant jeu vidéo, film et roman*

**Nathalie LACELLE**

**Communications / Salle 21C**

- *Pour une pédagogie de l'émotionnel en classe de français langue étrangère*

**Colette MROWA-HOPKINS**

- *Le français en panne dans le système scolaire: quel enseignement avec quels types d'enseignants pour la redynamisation de la langue de Molière ?*

**Reine OUSSOU**

- *Projet MOI: plus de productions, moins de correction*

**Anne ROBITAILLE**

**Communications / Salle 21D**

- *Mise en place de pratiques d'enseignement du vocabulaire en classe primaire et secondaire en contextes particuliers : effets auprès des élèves*

**Emilie FONTAINE**

- *L'enseignement du langage au niveau 1(SIL-CP)*

**Madeleine MBELAMBOUSSA**

- *Contributions de L1 et L2 à l'entrée dans la littéracie en Afrique subsaharienne : relations entre l'oral et l'écrit au primaire en contexte plurilingue*

**Collette NOYAU**

**Communications / Salle 21E**

- *Didactique de l'enseignement de l'oral en classe de FLE niveau Première et Terminale*

**Michèle CASSUTO, Dominique WILLIAMS**

- *Créer des vidéos pour parler et écrire en cours de FLE*

**Teodora ESTEBAN LOBATO**

- *Présenter en s'amusant avec Prezi !!*

**Jérôme RAMBERT**

### Communications / Salle 21F

- *Tâches collaboratives et documents audiovisuels en classe de langue : implications pédagogiques et linguistiques sur la production de textes écrits en FLE*

**Adelina VELAZQUEZ**

- *Le rôle de l'enseignant dans la réalisation d'une tâche*

**Atefeh NAVARTCHI**

- *Le livre digital et l'unité didactique*

**Felix RUIZ**

### Communications / Salle 22B

- *FACEBOOK – un outil irrésistible dans la classe de FLE*

**Ann LUSSI**

- *Apprentissage par situations-problèmes sur plateforme de réseau social*

**MARCHAL Bruno**

- *Les médias sociaux dans une classe de FLE en Iran*

**Marjan FARJAH**

### Communications / Salle 22C

- *Perceptions de la valeur du français comme sujet universitaire*

**Ilda THOMAS**

- *La place de la francophonie dans les programmes universitaires de français aux États-Unis*

**Marie-Christine KOOP**

- *Les sections francophones en Colombie : Le cas de l'Université Javeriana*

**Javier REYES**

### Communications / Salle 22D

- *Pour une didactique du français langue seconde en milieu scolaire anglophone du Cameroun : enjeux et perspectives*

**Marie-Madeleine MBONJI-MOUELLE**

- *Le français langue seconde au Cameroun anglophone : analyse sociolinguistique et perspectives didactiques*

**David NGAMASSU**

- *L'enseignement du français en Afrique : une gageure*

**Marguerite ZIEM**

### Communications / Salle 22E

- *Intégration de la bande dessinée Loulou, tome 14 de la série Zouloulouland de Ramaïoli, en classe de FLE de grade 11 du niveau A2 dans une école secondaire du KwaZulu-Natal, en Afrique du Sud : une étude de cas suivant une approche actionnelle*

**Jenette REITSMA, Glen FLANAGAN, Heather PEELE**

- *L'art et la classe – repères d'un projet scolaire visant l'apprentissage du français langue étrangère*

**Vasile BIDILITA**

- *La chanson en classe de FLE*

**Jessica BEKKER**

### Atelier/ Salle 22F

- *La culture slam et hiphop comme vecteur d'enseignement du FLE et du FLS*

**Marc-Albert PAQUETTE**



## SEANCE DU MATIN

**8h30-12h30 Salle 22A** Formation PEF (séance fermée)

**8h30-9h30**

**Plénière / Salle 1**

*Évaluation et mondialisation : mesurer, décider, valoriser*

**François PERRET**, Directeur du Centre international d'études pédagogiques (CIEP-Sèvres)

**9h45-10h30**

**Semi-plénière / Salle 2A**

*La radio, chambre d'écho de la langue française*

**Yvan AMAR**, Journaliste à Rfi

**Semi-plénière / Salle 2B**

*Langue Française et Mobilités étudiantes : Quel(s) français pour quel(s) publics ?*

**Carlos TABERNERO**, CLA

**9h45-10h30**

**Concours ALTER-natif / Espace ALTER-natif RC**

*« Une histoire à tiroirs » : le conte en enseignement / apprentissage précoce*

**Maria Victoria FRANCO PAZ**

**10h30-10h45** – Pause-café

**10h45 -11h45**

**Table Ronde / Salle 1**

*Écritures de femmes, écritures militantes*

Modérateur : **Vanessa EVERSON**, Université de Cape Town

Avec : **Denise BRAHIMI**, Auteur

**Virginie MOUANDA KIBINDE**, Écrivain, conteuse

**Véronique TADJO**, Écrivain

**Table ronde / Salle 2A**

*Plurilinguisme et école en Afrique du Sud : défis et perspectives*

Modérateur : **Rada TIRVASSEN**

Avec : **Francesca BALLADON**

**Rubby DHUNPATH**

**Céline PEIGNE**

**Table ronde / Salle 2B**

*Enseignement du français en contexte multilingue (OIF) : Bi grammaires et convergence didactique*

Modérateur : **Amidou MAÏGA**, OIF

Avec : **Moussa DAFF**, Université Cheick Anta Diop Faculté des Lettres et des Sciences Humaines Dakar – Sénégal

**Mohamed MILED**, Institut supérieur des langues, Tunis, Tunisie

**Robert CHAUDENSON**, Professeur IECF - Institut d'Etudes Créoles et Francophones, Université de Provence, Aix en Provence



**10h45-12h30**

**Atelier / Salle 11A**

TV5MONDE-Atelier 2

*Enseigner le français aux débutants avec TV5MONDE. Un ensemble pédagogique riche et motivant pour les niveaux A1 et A2*

**Évelyne PÂQUIER**

**Atelier / Salle 11B**

*Argot à gogo*

Pendant cette intervention interactive, vous apprendrez de façon ludique comment travailler en classe avec le français populaire. Du matériel prêt à l'emploi sera distribué aux participants.

**Lambertus VAN DE WOUW**

**Atelier / Salle 11C**

*Conception d'un Portfolio namibien des Langues: de la méthodologie et l'adaptation contextuelle*

**Aurélie ZANNIER, Eunice MAYUMBELO**

**Atelier / Salle 11D**

*Courts-métrages, une nouvelle voie pour faire entrer le cinéma en classe*

**Michel BOIRON**

**Atelier / Salle 12C**

*Le tableau interactif : construire plutôt qu'enseigner*

**Anna-María CRIMI**

**Atelier / Salle 12D**

*InteractiFLE, pour plus de TBI dans les classes de FLE*

**Jean CONDE, Cristina FERNANDEZ**

**10h45-12h30**

**Concours ALTER-natif / Espace ALTER-natif RC**

*Concours Film de Poche : une activité pédagogique organisée dans le cadre de l'association des professeurs de la région sur le thème « L'Afrique du Sud en marche »*

**Janine SERRURIER, Victoria HATHORN, Ann LUSSI**

**10h45-11h30**

**Communication / Salle 12A**

ATELIER DE PRÉSENTATION – Club Jeunes, ATOUT France

« Clé d'un voyage scolaire réussi en France » : présentation de la plateforme

[www.francetravelthemes.pro](http://www.francetravelthemes.pro)

**Communications / Salle 12B**

- *Oser le français sur Internet*

**Marilyn LAMBERT-DRACHE**

- *Seriez-vous prêt pour faire peau neuve dans vos cours de FLE ?*

**Claudia TORRES**

**Communications / Salle 21A**

- *La diversité linguistique en Francophonie, à travers la double perspective belge et FLE*

**Robert MASSART**

- *Francophonie haïtienne*

**Himli ALACAKLI**

**Communications / Salle 21B**

Programme et contenu – Mardi 24 juillet 2012

XIIIème Congrès Mondial de la FIPF – Durban 2012 – Afrique du Sud

- Réseau Pédagogique d'Actions Langues et d'Acclimatation aux Cultures (Répalac) : un lieu de rencontre entre les pédagogies, les langues et les cultures

**Marie-Noëlle ANTOINE**

- La lecture littéraire en FLE : le texte du lecteur

**Rita JOVER-FALEIROS**

#### Communication / Salle 21C

- ATELIER DE PRÉSENTATION – CNED (Centre national d'enseignement à distance)

*Les atouts de la distance pour former en contexte les enseignants de français*

**Gwénaëlle BOUCHER**, Responsable par intérim de la ligne de marché français langue étrangère et seconde

#### Communications / Salle 21E

- Le récit autobiographique dans la formation des futurs enseignants : un outil multiple

**Estela KLETT**

- Adaptation de la formation Pro-Fle aux contextes culturel et technologique de l'Angola

**Matondo FERNANDES**

#### Communications / Salle 21F

- L'album de littérature jeunesse pour promouvoir la transversalité des apprentissages liés au français : de nouvelles avenues pédagogiques et didactiques

**Julie MYRE-BISAILLON**

- Mais qu'est-ce que je raconte?

**Suzanne FRADETTE**

#### Communication / Salle 22B – Intervention de 45 minutes

- L'enseignement de l'Interprétation bilatérale en Afrique du Sud

**Jeanne VAN DYK**

#### Communications / Salle 22C

- Les Arts visuels comme médiation méthodologique pour une approche culturelle dans l'apprentissage d'une langue étrangère : le français

**Ligia María SALAS PEREIRA**

- Conception d'une ressource multimédia pour l'enseignement du FLE

**Valentina SANCLER GOMEZ**

#### Communication / Salle 22D

- ATELIER DE PRÉSENTATION – CAMPUS FRANCE (L'agence nationale pour la promotion de l'enseignement supérieur français à l'étranger)

#### Communications / Salle 22E

- La chanson de langue française au service de l'enseignement du français

**Jean-Claude AMBOISE**

- Chanson francophone : La langue française dans tous ses états

**Maria Lúcia JACOB DIAS DEBARROS**

#### Communications / Salle 22F

- La République Démocratique Congo, beauté d'un éclectisme linguistique en péril (1)

**Julie MBENGI**

- La République Démocratique Congo, beauté d'un éclectisme linguistique en péril (2)

**Jean-Pierre MATULU**

**11h45-12h30**

**Communications / Salle 12A**

- *Enseigner la littérature par des projets de lecture ou par le théâtre*

**Sofia ELVIREANU**

- *Oser la littérature française !*

**Marie-Anne STAEBLER**

**Communication / Salle 21A – Intervention de 45 minutes**

- *Adopter une démarche interculturelle grâce au site "Vivre en Aquitaine"*

**Jérôme RAMBERT**

**Communications / Salle 21B**

- *Difficultés de l'enseignement du français au Bangladesh : État des lieux, Problèmes et Suggestions*

**Bipul DEBNATH**

- *L'enseignement du français en Inde (notamment au Kerala)*

**John SHOBA**

**Communications / Salle 21C**

- *Enseigner autrement la civilisation française (Intervention sur la révolution française de 1789)*

**Ghada FAKHRY OMAR, Rim Hafez EL BAKARY**

- *La France vue par les Russes et la Russie vue par les Français : le voyage à travers les siècles...*

**Nadejda ABAKAROVA**

**Communications / Salle 21D**

- *Pour un enseignement stratégique de la littérature*

**Suzanne RICHARD**

- *Lire chez moi: quoi et quels livres pour quels lecteurs ?*

**Mariette HOUNSOU**

**Communications / Salle 21E**

- *L'influence de la littérature française sur les œuvres mongoles*

**Bolat ALTANGUL**

- *L'enseignement du français en Gambie : Bilan et perspective*

**Pierre GOMEZ**

**Communications / Salle 21F**

- *Favoriser des positionnements pluriels dans le cadre de la formation doctorale : la pratique des bibliographies dans les formations doctorales à Madagascar*

**Faly RABEKOTO**

- *Quelle dynamique donner, et comment, pour que les rencontres de chercheurs ne restent pas celles d'entités juxtaposées ?*

**Amélia LEMOS**

**Communication / Salle 22B**

- *ATELIER DE PRÉSENTATION – Sciences Po, Paris, Bureau international*

*Connaissez-vous Sciences Po ?*

**Capucine EDOU, Gabriela REHOROVA**

**Communication / Salle 22C – Intervention de 45 minutes**

- *Rôle des contextes dans la pratique de la pédagogie différenciée : Analyse comparative des champs d'application en Belgique, en France et au Liban*

**Camille MARKEY**

### Communications / Salle 22D

- *L'enseignement de la littérature d'expression française en Afrique du Sud : quels textes pour quels patrimoines ?*

**Fiona HORNE**

- *Se lire dans la littérature française : Cet Autre qui parle de nous*

**Rania FATHY**

### Communications / Salle 22E

- *La langue française en Louisiane : de la colonisation à la mondialisation*

**Sylvie DUBOIS**

- *L'avenir du français dans le monde : le cœur et la raison*

**Jean-Marc DEFAYS**

### Communications / Salle 22F

- *La situation linguistique des étudiants de la province en Egypte*

**Marwa MAHMOUD**

- *La place de l'enseignement du français dans le cursus universitaire hellénique: propositions vers l'élaboration d'un programme d'études et d'un cours de FOS*

**Callirrhoe ARGHYROPOULOU**

**12h30-14h30 – Déjeuner**

Matin

Mardi 24 juillet 2012

## SEANCE DE L'APRES-MIDI

14h00-18h00 Salle 22A Formation PEF (séance fermée)

14h00-14h45

### Semi-plénière / Salle 2A

*TV5MONDE, une chaîne au cœur de la Francophonie*

**Denise ÉPOTÉ**, Directrice de TV5MONDE Afrique

### Semi-plénière / Salle 2B

*Des discours sur la littérature à une didactique de la littérature*

**Viviane YOUNG**, Présidente de la CFLM, professeure de lycée, Présidente de l'AFEF et directrice de publication de la revue « Le Français Aujourd'hui »

Dans le réseau FIPF, où les professeurs de FLE sont largement majoritaires, quels discours circulent sur la littérature et son enseignement ?

Nous analyserons les conceptions qui se dégagent des actes des principaux congrès de la FIPF depuis 2000 ainsi que dans le FDLM. Nous comparerons ces discours avec les discours dominants dans le champ de la didactique de la littérature. Et nous tenterons d'explorer quelques pistes proposées par les didacticiens.

15h00-16h00

### Table ronde / Salle 1

*I-invitation à la découverte des littératures africaines*

**Bernard MAGNIER** et **Jacques PECHEUR**, **Annick LEDERLE**, Institut français

### Table ronde / Salle 2A

*Les centres universitaires de langues, acteurs du plurilinguisme et au service de la gouvernance dans la politique internationale des universités*

Modérateur : **Serge BORGE**, Maître de conférences à l'université de Franche-Comté, France, Président du Forum Mondial HERACLES

Avec : **Jacky CAILLIER**, Maître de conférences à l'université de Perpignan Via Domitia, France, Président du réseau Campus-FLE de l'ADCUEFE, Vice-président du Forum Mondial HERACLES, Réseau CAMPUS FLE de l'ADCUEFE

**Bentaïfour BELKACEM**, Professeur des universités à l'ENS d'Alger (Algérie), Président du RACEIL : Réseau Algérien des Centres d'Enseignement Intensif des Langues, Vice-président du Forum Mondial HERACLES

**Daniel LAVOIE**, Directeur du centre de langues, Université du Québec à Trois Rivières, Vice-président de Languages Canada / Langues Canada, Vice-président du Forum Mondial HERACLES

**María Eugenia HERRERA LIMA**, Coordinatrice Générale des langues vivantes à l'UNAM (Mexique), Présidente du REDMEXCELIES (Réseau mexicain des centres universitaires de langues) et Vice-président du Forum Mondial HERACLES

**Mawuéna ADJANKOU-GLOKPO**, Directeur Général du CIREL – Village Français du Bénin, Président du RECFLEA : Réseau pour l'Enseignement du FLE en Afrique

### Table ronde / Salle 2B

*Les politiques linguistiques nationales des pays européens et les associations de la CEO*

Modérateur : **Jean-Paul Basaille**, Président de la CEO, Centre de Linguistique Appliquée, CLA, Université de Franche-Comté

Avec : **Raymond GEVAERT**, Vice-président de la FIPF, Président de la BVLF, Belgique

**Julián SERRANO HERAS**, Président de l'APFC, Président de la FEAPF, Secrétaire général de la CEO de la FIPF, Vice-président de REAL, Espagne

**Conceição OLIVEIRA**, professeur de français, APFP, Portugal

**Sanna KARPANNEN**, Présidente de l'APFI, Finlande

**Despina MAVROMAKI**, Présidente de l'APL-FU, Grèce

Les associations de professeur de français peuvent jouer un rôle de groupe de pression aidant et motivant leurs institutions nationales. C'est là une orientation politique essentielle de nos associations pour le développement du français partout et toujours.

**15h00-16h00**

**Communication / Salle 11A – Intervention d'une heure**

- *Oser le théâtre contemporain ? Chiche !*

**Martine LORIDON**

**Communication / Salle 11B**

*Présentation, questions/réponses, sur la Plateforme électronique <http://fipf.org>*

**Diego FONSECA**

**Communications / Salle 11C**

- *Enjeu de la mobilité étudiante dans l'enseignement du français au Japon*

**Nobutaka MIURA**

- *Le comportement locutoire en tant qu'il est défini par les représentations de la culture française*

**Cynthia OYUGI**

- *L'impact de l'immersion sur les représentations*

**Gregory Osas SIMIRE**

**Communication / Salle 11D – Intervention d'une heure**

- *L'orthographe rectifiée : un atout pour le français, langue vivante !*

**Christine BUISSERET, Geneviève GERON**

**Communications / Salle 12A**

- *FLE/FOS/FOU sans la « folie » du langage littéraire ?*

**Mériem BEDJAOUI**

- *Les savoirs et leur circulation dans les didactiques du FLE, FLS et FLM*

**Fatima CHNANE DAVIN**

- *Donner du sens à l'enseignement du français au Togo : de la contextualisation à l'actualisation des contenus didactiques*

**Kossi Souley GBETO**

**Communications / Salle 12B – ESPACE RÉSERVÉ (Séance fermée) de 15h00 À 18h00 par Atout France**

**Communications / Salle 12C**

- *"Le monde ne tourne pas rond" (la mélodie de la classe de FLE pour améliorer la société)*

**Vidal López**

- *Apport du lingala, langue de la chanson congolaise moderne, à l'apprentissage du français, langue de scolarisation en R.D. Congo*

**Gilbert Augustin MULOMBA TSHIMANGA**

- *Les structures de modalité et de pensée: étude et perspective pédagogique. Classes de 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> années du secondaire en République démocratique du Congo*

**Célestin KILANGA LUSINGA**

**Communications / Salle 12D**

- *La représentation de la culture française dans les manuels de FLE utilisés en Espagne*

**Esther JUAN OLIVA, Brigitte LEGUEN**

- *Problématique de l'usage des manuels français dans les écoles privées marocaines*

**Touhami BENJEDDI**

- *La francophonie facteur de diversité linguistique et culturelle dans l'enseignement du FLE. Le manuel de FLE remplit-il son rôle?*

**Clotilde BARBIER**

### Communications / Salle 21A

- *Fiction littéraire et hybridité linguistique et culturelle : le français du romancier Rafik Ben Salah*  
**Afifa CHAOUACHI MARZOUKI**
- *Dialogue des cultures et culture du dialogue à travers la poésie de Léopold Sédar Senghor*  
**Bocar Aly PAM**
- *Conflit et dialogue entre les cultures dans « Moly des sables » de Fatima Gallaire*  
**Luc COLLES**

### Communications / Salle 21B

- *L'apprentissage du vocabulaire en contexte, soutenu par les TIC, au service du développement de la communication orale en français des élèves haïtiens*  
**Véronique TELFORT, Godlieve DEBEURME**
- *Les Technologies de l'Information et de la Communication (TIC) et le Développement de l'Expression Orale en Français sur Objectif Spécifique (FOS) dans le contexte ougandais*  
**Milburga ATCERO**
- *Dans l'exercice de la parole je deviens celui que j'écoute*  
**Yves LETOURNEL**

### Communications / Salle 21C

- *ATELIER DE PRÉSENTATION – Le Florilège international des écrivains en herbe de langue française: un projet éditorial innovant*  
**Franck LE CARS**, délégué académique aux relations européennes et internationales et à la coopération, conseiller technique du Recteur, Rectorat de Montpellier  
**Frédéric MIQUEL**, chargé de mission Littérature-Ecriture-Poésie, délégation académique à l'éducation artistique et culturelle, Rectorat de Montpellier

### Communication / Salle 21D – Intervention d'une heure

- *Regards croisés sur les apprentissages du français dans les différents milieux de vie de l'enfant au préscolaire*  
**Julie MYRE-BISAILLON**

### Communications / Salle 21E

- *Le développement de l'autonomie de l'apprenant et son rôle dans la didactique du FLE*  
**Christine O'LEARY**
- *D'une expérience d'apprentissage en autonomie*  
**Yves LOISEAU**
- *Le débat en classe de français*  
**Julitte RING**

### Communications / Salle 21F

- *Légendes et réalités en classe de FLE: apprentissage et savoir-faire en FLE*  
**Raluca IONESCU**
- *Le voyage, déclencheur d'un apprentissage FLE*  
**Merce BOIXAREU**
- *Le « Mot du jour », un outil pour la mémoire déclarative sur le français contemporain*  
**John PAMBOU**

### Communications / Salle 22B

- *Construire un avenir pour les étudiants de français - Cas de jeunes Taiwanais du département de français de l'Université Tamkang*  
**Shu-Chuen YANG**
- *Quelle place pour la perspective actionnelle au Japon ?*  
**Sachiko KOMATSU**
- *Perspective actionnelle et contexte chinois*  
**PU Zhihong**

### Communications / Salle 22C

- *Le magazine "espace francophone", fenêtre sur la francophonie et ressource audiovisuelle*



**Anne-Laure CAMUS**

- *Tissage culturel de la francophonie in Voyages II/III. Réflexions méthodologiques*

**José María ARESTÉ**

- *Enfants des GRIMM et classe à projet artistique et culturel (PAC)*

**Rébéa Nadia DOUHIL**

#### **Communications / Salle 22D**

- *Le bilinguisme, une valeur ajoutée à l'enseignement/apprentissage au sein de l'université*

**Abdelkrim KAABOUB**

- *Des feuillets radiophoniques comme appui au bilinguisme (1) - Créer un feuillet bilingue : Joindre l'agréable à l'utile*

**Seheno RABEARIMANANA**

- *Travail dans la langue et sur la langue : développement des capacités métalinguistiques au primaire bilingue en Afrique francophone*

**Colette NOYAU**

#### **Communication / Salle 22E – ATELIER**

*Routines cognitives comme outils pour la compréhension active d'œuvres d'art en classe de FLE*

**Suzanne FUKS**

#### **Communication / Salle 22F**

ATELIER DE PRESENTATION - *Espace multimédia* – **Alain BONTEMPS**

#### **16h00-16h15 – Pause-café**

#### **16h15-18h15**

##### **Atelier / Salle 1**

RFI-Atelier 2 (Atelier en 2 parties 1e partie le lundi 23 juillet de 16h15 à 18h15, Salle 2B)

*Travailler l'oral authentique avec la démarche RFI : Création de séquences pédagogiques*

**Marine BECHTEL**

##### **Atelier / Salle 2A**

*Présentation de francparler.org*

**Julien COUSSEAU**

##### **Atelier / Salle 2B**

*Nouveaux talents de la chanson française et francophone – nouvelle approche*

**Michel BOIRON**

##### **Séminaire Jeunes Chercheurs, Ateliers / Salle 11A**

*Atelier d'écriture : mes apprenants, des poètes ?*

**Raymond GEVAERT**

##### **Atelier / Salle 11B**

*Le web 2.0 : exemples concrets*

**Christian OLLIVIER**

##### **Atelier / Salle 11C**

*Pro-FLE, un dispositif de formation professionnelle à distance des profs de FLE*

**Manuela FERREIRA PINTO**

##### **Atelier / Salle 11D**

*Enseigner le français et découvrir la musique classique*

**Sadia PAMART-AÏT BRIIM**

Programme et contenu – Mardi 24 juillet 2012

XIIIème Congrès Mondial de la FIPF – Durban 2012 – Afrique du Sud

### Séminaire Jeunes Chercheurs / Salle 12A

Modérateur : **Jean Pierre CUQ**

- *Dimension des représentations culturelles et langagières engagées dans l'apprentissage du Français en milieu institutionnel*

**Aziyadé KHADRAOUIA-BRKHOUCHA**

- *Français académique, argumentation et co-construction de l'efficacité discursive : un dispositif pour les étudiants congolais en sciences de l'information et de la communication*

**Willy ILUNGA NTUMBA**

- *L'impact de l'adaptation des nouvelles technologies éducatives à l'enseignement/ apprentissage du français langue étrangère en Afrique australe: Quelles compétences et quelle formation pour l'enseignant(e) d'aujourd'hui et de demain à l'école secondaire ?*

**Godayi MZITE**

- *La construction du "Je" chez Jean Cocteau*

**Wellington COSTA**

- *La didactique du FLS/FLSCO à la rescousse de l'Éducation nationale française : le portefeuille de compétences des enseignants en charge des enfants nouvellement en France (ENA)*

**Adélaïde HELIOT**

- *La crise de l'enseignement/apprentissage du français dans le Souf : description du contexte et analyse de l'impact des représentations*

**Afaf BOUDEBIA**

- *Le français en Algérie : état des lieux et perspectives*

**Amira AMRANI**

- *Savoirs et compétences des apprenants en FLE*

**Titus OGAVU**

### Atelier / Salle 12B

*La téléfiction comme support pédagogique*

**Denise BRAHIMI**

### Atelier / Salle 12C

*Atelier de présentation du Tableau Blanc interactif*

**Giedo CUSTERS**

**16h15-18h15**

### Concours ALTER-natif / Espace ALTER-natif RC

*Le tango: un peu de terminologie et beaucoup de musique, de poésie et de danse*

**Susana BARBICH**

**16h15-18h15**

### Assemblée Générale de l'AFSSA / SALLE 2A

Session réservée aux membres de l'AFSSA - Association for French Studies in Southern Africa / Association des études françaises en Afrique australe

**16h15-17h00**

### Communications / Salle 12D

- *Enseigner le français aujourd'hui en Tunisie, un vrai défi à lever !*

**Jalila BEN ZINEB**

- *La création d'un environnement propice à l'enseignement/apprentissage de la langue française*

**Younis ELAMIN**

### Communications / Salle 21A

- *Le schéma tensif comme un dispositif approprié pour l'enseignement des textes littéraires*

**Hamid SHAIRI**

- *Littérature et l'environnement culturel: Pour une géographie littéraire*

Programme et contenu – Mardi 24 juillet 2012

XIIIème Congrès Mondial de la FIPF – Durban 2012 – Afrique du Sud

**Nasrine KHATTAT**

**Communications / Salle 21B**

- *Les langues étrangères, des rivales?*

**José Alfredo LOPEZ VASQUEZ**

- *Enseignement/apprentissage du français dans un contexte multilingue*

**Mamadou DIA**

**Communications / Salle 21C**

- *Le poids des mots et le changement interculturel lors de leur traduction dans une autre langue*

**Seref KARA**

- *La traduction: une porte d'entrée par la culture de l'Autre*

**Jaleh KAHNAMOUIPOUR**

**Communications / Salle 21D**

- *Comment centrer l'apprentissage sur l'apprenant: le cas du cours sur internet*

**Camille HSU**

- *La cyberquête: outil d'ouverture interculturelle sur le monde de la francophonie*

**Mohammed KHADRI**

**Communications / Salle 21E**

- *Le français dans l'enseignement supérieur technique au Cameroun : état des lieux, analyse et propositions didactiques*

**Auguste OWONO KOUMA**

- *Représentations et usage du français en Algérie. Le cas des lycéens de la ville de Béjaïa*

**Bachir BESSAI**

**Communications / Salle 21F**

- *Bande dessinée et FLE : de la case civilisation à la bulle langue*

**Guillaume MARBOT**

- *La bande dessinée comme porte d'entrée vers la « grande » littérature*

**Marie-Hélène MARCOUX**

**Communications / Salle 22B**

- **ATELIER DE PRÉSENTATION – CLE INTERNATIONAL**

*2012, le choix de l'innovation : supports numériques, méthodes, outils pour la classe, formation*

**Bruno LOMBARD**

**Communications / Salle 22C**

- *Promotion du français au moyen des revues scientifiques : enjeux éditoriaux de la Revue japonaise de didactique du français en Asie de l'Est et répercussions didactiques*

**Jean Noriyuki NISHIYAMA**

- *Description et analyse de prépositions pour la Traduction Automatique espagnol-français dans le domaine du tourisme*

**María Andrea BUTRON TORREBLANCA**

**Communications / Salle 22D**

- *Elèves et SMS: quelle application en classe*

**Anne GREGOIRE**

- *Le langage SMS au secours de l'écriture en milieu scolaire*

**Moriké DEMBELE**

**Communications / Salle 22E**

- *Gérer la diversité langagière et culturelle*

**Gharraa MEHANNA**

- *L'expansion de la langue et de la culture française : une manifestation d'un pouvoir doux ou la promotion d'une diversité culturelle ? Le cas de l'Afrique du Sud*

Programme et contenu – Mardi 24 juillet 2012

XIIIème Congrès Mondial de la FIPF – Durban 2012 – Afrique du Sud

Après-midi

Mardi 24 juillet 2012

**Gulshan MOTALA**

**Communication / Salle 22F**

- *Présentation, questions/réponses, sur la Plateforme électronique <http://fipf.org>*

**Diego FONSECA**

**17h15-18h15**

**Communications / Salle 12D**

- *Construire ? Déconstruire ? Non.... Interroger pour avancer. (1) - De la problématique linguistique à Madagascar*

**Monique RAKOTOANOSY**

- *Construire ? Déconstruire ? Non.... Interroger pour avancer. (2) - Pour une francophonie sur le terrain*

**Armandine PRUVOT MAMIZARA**

- *Construire ? Déconstruire ? Non.... Interroger pour avancer. (3) - Former pour enseigner quel français ?*

**Aina RATSIMBAZAFY**

**Communications / Salle 21A – Intervention d’une heure**

- *Le site portail du professeur de FLE dans le contexte d’une pédagogie actionnelle : Cours à exploiter en classe et dossiers téléchargeables*

**Manfred OVERMANN**

- *Présentation d’un manuel sur l’Afrique subsaharienne en classe de FLE et de modules multimédia interactifs prêts à l’emploi : les griots autour du baobab - géographie, histoire, littérature et traditions*

**Manfred OVERMANN**

**Communications / Salle 21B**

- *Enseignement du français au Niger et plurilinguisme*

**Mahamadou MAIDAGI**

- *Les Normes : Quel français enseigner dans un milieu multilingue: le cas du Cameroun*

**Jeanne MBEM**

**Communications / Salle 21C**

- *Parler de son pays, c’est faire son pays : développer la perspective socioculturelle de l’apprenant*

**Anuradha WAGLE**

- *Le français, acteur, moteur et ressort de la coopération et du développement dans des pays où il n’est ni langue maternelle, ni langue de communication courante*

**Clément MBOM**

- *Le français, une langue comme les autres ?*

**Régis MACHART**

**Communications / Salle 21D**

- *Le français vu du Québec : un dictionnaire original et innovateur en lien avec la francophonie*

**Hélène CAJOLET-LAGANIERE**

- *Le français vu du Québec : une technologie innovatrice au service d’un dictionnaire innovateur*

**Chantal-Edith MASSON**

- *Un programme d’appui aux nouveaux arrivants (PANA) : Perceptions parentales du programme*

**Serge DEMERS**

**Communications / Salle 21E**

- *Apports de la réforme curriculaire dans l’enseignement/apprentissage du français dans le cycle moyen au Sénégal, en contexte de mondialisation*

**Abdoulaye Ibnou SECK**

- *Place du français dans la politique éducative du Maroc*

**Khadija EL BOURKADI**

- *Le français dans le système éducatif libanais : quel passé ? quel présent et quel avenir ?*

**Zeinab OLLEIK**

**Communications / Salle 21F**

Programme et contenu – Mardi 24 juillet 2012

XIIIème Congrès Mondial de la FIPF – Durban 2012 – Afrique du Sud

- *Images et représentations construites autour de la langue française au Kie /Rwanda*

**Cyprien NIYOMUGABO**

- *Le rôle et le potentiel du français comme langue mondiale au 21ème siècle : contexte ougandais*

**Deus MONDAY**

- *Documents authentiques et interactions en langue-culture maternelle et étrangère : découverte de son identité et de ses identifications*

**Rosalina CHIANCA**

#### **Communications / Salle 22B**

- *L'identité interculturelle chez l'enseignant et futur-enseignant de FLE en contexte argentin*

**Leonor SARA**

- *Bangas, grandes cases et cabanes à sucre. Diversité culturelle francophone et son exploitation en classe de langue*

**Ewa KALINOWSKA**

- *Le français face à la diversité culturelle et linguistique en République démocratique du Congo*

**André NYEMBWE NTITZ**

#### **Communications / Salle 22C**

- *L'enseignement de la littérature aujourd'hui: un défi*

**Salwa LOTFY**

- *Surmonter les défis rencontrés dans l'intégration de la littérature dans la salle de classe de langue étrangère*

**Sarang KALUARACHCHI**

- *L'enseignement en ligne des littératures francophones africaines*

**Karen FERREIRA-MEYERS**

#### **Communications / Salle 22D**

- *Éléments pour une didactisation d'un document numérique*

**Ahmed HAFDI**

- *Enseigner et apprendre le français à l'ère du numérique et de la mondialisation*

**Faouzia MESSAOUDI**

- *Le français à l'ère du numérique : enseigner le français par le biais des e-book*

**Louiz DRISS**

#### **Communications / Salle 22E**

- *Le blog et Twitter : dispositifs associés pour l'apprentissage en classe de français langue étrangère (FLE)*

**Heloisa ALBUQUERQUE-COSTA**

- *Les PODCASTS et la culture en classe de FLE : vers l'autonomie des apprenants*

**Evelyn URBINA**

- *Podcaster avec iTunes*

**Jérôme RAMBERT**

#### **Communication / Salle 22F**

- *Présentation, questions/réponses, sur la Plateforme électronique <http://fipf.org>*

**Diego FONSECA**

## SEANCE DU MATIN

**8h30-12h30 Salle 22A** Formation PEF (séance fermée)

**8h30-9h30**

**Plénière / Salle 1**

*Enseigner la poésie de Léopold Sédar Senghor en Afrique du Sud: tisser les liens du dialogue interafricain*

**Véronique TADJO**

Chef du Département de français à l'Université du Witwatersrand à Johannesburg, Afrique du Sud

**9h45-10h30**

**Semi-plénière / Salle 2A**

*L'intercompréhension, clé vers un enseignement du français dans un contexte plurilingue*

**Marie Christine JAMET**, Professeure à l'Université de Ca' Foscari, Venise, Italie

Directrice de l'Alliance française de Venise

**Pierre JANIN**, Inspecteur Général de l'action culturelle, Chargé de mission pour le plurilinguisme, le français dans le monde, la francophonie, DGLFLF, France

**Doina SPIȚĂ**, Professeure à l'Université « Alexandru Ioan Cuza » Iași, Roumanie et à l'Université Paris-Sorbonne, France, Présidente de la CECO- FIPF

Résumé : L'intercompréhension (IC) représente une solution alternative novatrice de communication dans un contexte plurilingue. Cependant, en dépit de son incontestable intérêt, l'IC reste une réalité didactique peu connue et encore moins intégrée dans les pratiques de classe. Quelles en sont les raisons ? Comment franchir les barrières ? Quelles entrées possibles dans le système institutionnel de l'enseignement des langues ? D'un point de vue méthodologique général, l'IC est d'abord une circulation à travers des langues apparentées : comment le français peut-il être placé au centre de cette circulation pour en faire le carrefour des autres langues romanes ? Quels sont les avantages de cette approche méthodologique ? Plus concrètement : quelle place accorder à l'IC en classe de FLE ? Voilà les questions auxquelles nous essayerons de répondre dans le cadre de notre conférence et des deux ateliers de démonstration qui suivront pour les enseignants de FLE intéressés par l'IC : un atelier s'adresse à ceux dont le public scolaire est romanophone, l'autre à ceux dont le public scolaire est anglophone.

**Semi-plénière / Salle 2B**

*L'enseignement du français dans le piège de l'identité ?*

**Amor SÉOUD**, Professeur à l'Université de Sousse en Tunisie

**10h30-10h45** – Pause-café



**10h45-11h45**

**Table ronde / Salle 1**

*Enseignement du français en contexte multilingue (OIF) : Transferts d'apprentissage L1-L2 au primaire*

Modérateur : **Patricia LOPEZ GARCIA**, OIF

avec : **Youssef Mohamed HAIDARA**, Ministère de l'Éducation, de l'Alphabétisation et des langues nationales

**Colette NOYAU**, Professeur émérite en Sciences du langage Université Paris-Ouest-Nanterre-La Défense (ex-Université Paris-X)

**Bruno MAURER**, Professeur de Didactique du français, Montpellier III

**Table ronde / Salle 2A**

*Culture quotidienne / culture patrimoniale française et francophone*

Modérateur : **Abdellah BAÏDA**, Président de la CMA-FIPF

avec : **Korra SAWSSAN**, Association Egyptienne des Professeurs de Français

**Naïma MEFTAH**, Association Tunisienne pour la Pédagogie du Français

**Ilham SLIM-HOTEIT**, Association Libanaise des Enseignants de Français

**Malika BOUNAGUI**, Association Marocaine des Enseignants de Français

**Table ronde / Salle 2B**

*Les certifications, outils d'accompagnement pour l'enseignement du français*

Intervenants : **Jean-Marc BERTHON**, MAE

**Bruno MEGRE**, Responsable du Département évaluation et certifications au CIEP

**Franck DESROCHES**, Responsable du Centre de langue française, Direction des relations internationales de l'enseignement, CCIP

Le ministère des Affaires étrangères soutient une politique de développement institutionnel des certifications. La gamme de certifications en langue française représente un élément essentiel d'un parcours d'apprentissage du français. C'est également un précieux indicateur de performance pour les enseignants et les établissements. A ce titre, le MAE et ses partenaires s'efforcent d'en promouvoir la diffusion et l'implantation dans l'ensemble des pays et établissements partenaires.

Seront développés les axes suivants :

« Certifications institutionnelles » : légitimité et reconnaissance (?)

« Gamme de certifications » : les publics

« Parcours d'apprentissage » : les « contenus » des certifications (ce qui est évalué et comment/quelle articulation avec un « apprentissage »)

« Indicateurs de performance pour les enseignants et les établissements » : de l'évaluation d'un parcours individuel, à l'évaluation permettant un « classement » d'un enseignant ou d'un établissement.

**10h45-12h30**

**Atelier / Salle 11A**

TV5MONDE-Atelier 2

*Le portail et le web TV dédiés à l'Afrique de TV5MONDE, pour apprendre et enseigner le français avec les émissions consacrées au continent*

**Évelyne PÂQUIER**

**Atelier / Salle 11B**

*Le français dans la rue : les photos au service de l'enseignement*

**Giedo CUSTERS et Daniel LEROY**

**Atelier / Salle 11C**

*Atelier Français dans le monde*

**Sébastien LANGEVIN**

**Atelier / Salle 11D**

Programme et contenu – Jeudi 26 juillet 2012

XIII<sup>ème</sup> Congrès Mondial de la FIPF – Durban 2012 – Afrique du Sud



*Atelier de réflexion didactique sur l'Intercompréhension (public romanophone)*

**Cristina AVELINO**, Professeure à la Faculté des Lettres de Lisbonne, Portugal, Présidente de l'APPF

**Marie Christine JAMET**, Professeure à l'Université de Ca' Foscari, Venise, Italie, Directrice de l'Alliance française de Venise

**Doina SPIȚĂ**, Professeure à l'Université « Alexandru Ioan Cuza » Iași, Roumanie et à l'Université Paris-Sorbonne, France, Présidente de la CECO-FIPF

Cet atelier s'adresse à des professeurs de FLE dont les élèves sont scolarisés dans une langue romane. L'atelier prolonge la conférence semi-plénière du lundi 23/07 (15h). Les participants sont d'abord invités à comprendre des textes authentiques en plusieurs langues romanes et à réfléchir sur les stratégies mises en œuvre dans cet exercice. Ensuite, à partir de textes en français, on élabore une pédagogie des ponts entre les langues : entre la langue de l'apprenant romanophone et le français, entre le français et les autres langues romanes.

#### **Atelier / Salle 12A**

*Faire du cours de français un buzz*

**Michel BOIRON**

**10h45-11h30**

#### **Concours ALTER-natif / Espace ALTER-natif RC**

*Quelles places réserver à la culture française, francophone ainsi qu'à celle socio-environnementale des apprenants dans une classe de français? Usage multiples et perspectives: le cas du théâtre*

**Jeanne Christiane MBEM**

**10h45-11h30**

#### **Communications / Salle 12B**

- *Le rythme du français parlé*

**Dario PAGEL**

- *Parler comme dans un livre...*

**Iris AUDA**

#### **Communications / Salle 12C**

- *Grammaire et contextualisations (1) : L'étude de la grammaire française dans le contexte de la dictature militaire au Brésil*

**Christianne ROCHEBOIS**

- *Grammaires et Contextualisation (2) : Premières réflexions sur la « Gramática Nova do Francês » de Cláudio Veiga*

**Glória MAGALHÃES DOS REIS**

#### **Communications / Salle 12D**

- *Démarches méthodologiques pour la conception d'un cours de Français sur Objectif Universitaire (FOU)*

**Guiomar MARINS JUSTINO DE OLIVEIRA**

- *La problématique de l'enseignement du français aux élèves-professeurs de la série « Lettres Bilingues » de l'E.N.S de Yaoundé*

**Marie-Thérèse BETOKO AMBASSA**

**Communications / Salle 21A**

- *L'enseignement du français par le biais du cinéma en milieu bilingue ou unilingue nord-américain. L'enseignement du français (2) - en milieu unilingue nord-américain*

**Anna GURAL-MIGDAL**

- *L'Office national du film du Canada : L'accès aux savoirs numérisés, un élément clé de la vitalité de la langue française*

**Deborah DRISDELL****Communications / Salle 21B**

- *Pour une véritable didactique de l'interculturel en FLE*

**Vincent LOUIS**

- *Le rôle des revues d'expression française, portant sur la culture du pays de publication, dans l'apprentissage et le développement du français*

**Rouhollah HOSSEINI****Communications / Salle 21C**

- *Enseignement de l'œuvre intégrale et interdisciplinarité : Le cas de Bafalon d'Engelbert Mveng*

**Pierrette BIDJOCKA FUMBA**

- *L'Enseignement de l'œuvre intégrale et les problèmes d'interaction culturelle et linguistique : cas d'une zone rurale au Cameroun, proposition d'une démarche.*

**Claude DOKAM****Communications / Salle 21D**

- *Didactique du français aux anglophones à l'Université de Yaoundé I*

**Carelle NGAMGA MBIADA**

- *L'extension et le renforcement de l'enseignement de la langue française dans les universités libyennes*

**Marwa BENSHEISHIN****Communications / Salle 21E**

- *Le FOS à la croisée de l'approche des genres et de la rhétorique contrastive*

**Marcela FERNANDEZ**

- *Projet FOS-COPALC : état des lieux de l'enseignement/apprentissage du FOS en Amérique Latine et les Caraïbes*

**María Marta ARRIETA GUEVARA****Communications / Salle 21F**

- *Le français en RD Congo face aux autres langues et face à la mondialisation, état des lieux et perspectives*

**François KALAMBAY MUANAMATA**

- *Le français au Kenya, son statut en 2017 : Un regard messianique sur le futur du FLE dans un pays anglophone*

**Peter OWINO****Communications / Salle 22B Intervention de 45 minutes**

- *Etudier un poème et le chanter*

**Sadia PAMART-AÏT BRIIM****Communication / Salle 22C**

ATELIER DE PRÉSENTATION – Ile de la Réunion - Tourisme

**Communications / Salle 22D**

- *Contextualiser l'évaluation : enjeux et limites*

**Dominique CASANOVA**

- *L'épreuve de français au Canada; les atouts*

**Alphonse MVEYN**

**Communications / Salle 22E**

- *Quel français enseigner? Impératifs du contexte indien, démarches et dangers*

**Kichenassamy MADANAGOBALANE**

- *Quelle place le français occupe-t-il en Inde? Politique linguistique, contextualisation et rôle de l'Association of Indian Teachers of French (AITF)*

**Kichenassamy MADANAGOBALANE****Communications / Salle 22F**

- *L'enseignement du français par la bande dessinée télévisée, dans le cycle primaire*

**Josef-Célestin ATANGANA**

- *L'apport de la bande dessinée en tant que «texte» multimodal dans le développement de stratégies de compréhension chez les élèves du primaire*

**Nathalie LEMIEUX****11h45-12h30****Concours ALTER-natif**

*Le français et la culture et la civilisation francophones à travers la musique – niveaux intermédiaire et avancé*

**Ruvimbo MATANGA****11h45-12h30****Communication / Salle 12B – Intervention de 45 minutes**

- *Mutualisation : un modèle de coopération associative dans un contexte local*

**Dawn LEFORT, Jennifer BUSTIN, Heather PEELE, Janine SERRURIER, Catherine CRAMPTON, Ann LÜSSI****Communications / Salle 12C**

- *La grammaire soit on s'en fiche soit en cent fiches*

**Olivier MANCEAU**

- *Remise au point de l'enseignement des articles du français en Thaïlande*

**Sombat KHRUATHONG****Communications / Salle 12D**

- *L'introduction du français dans les écoles secondaires au Lesotho*

**Itumeleng MOKHELE**

- *La ré-introduction du français dans les écoles post-primaires au Lesotho*

**Jean-Hubert KALALA****Communications / Salle 21A**

- *Représentations sur l'interculturel des futurs enseignants de FLE et leurs attentes de leur formation initiale*

**Stamatina FOUTRI**

- *Enseigner le FLE à travers l'art et la culture : Pourquoi et comment ? Présentation d'une mallette pédagogique de pratiques artistiques et culturelles pour les enseignants de FLE*

**Adélaïde HELIOT****Communications / Salle 21B**

- *Un nouveau profil pour les professeurs de langue au 21ème siècle ?*

**María Glória MELGAREJO GRANADA, Glória MEDINA DE PEREZ**

- *Quand la didactique du français fait ses emplettes chez les sémioticiens*

**Hassane BELGRA**

**Communications / Salle 21C**

- *Le film documentaire: matériel didactique dans la classe de français pour les futurs ingénieurs tunisiens*

**Imen EZZEDINE MAALEJ**

- *L'enseignement du français au Costa Rica*

**Jimmy CHAO****Communication / Salle 21D - Intervention de 45 minutes**

- *Sur le rôle de l'enseignant en classe de langue (données du projet AUF-CECA de trois pays : Burundi, Indonésie et Kazakhstan)*

**Camilia FAIZOVA****Communications / Salle 21E**

- *L'enseignement du français dans les écoles secondaires en Afrique du sud : le français ou le franglais ?*

**Viviane NGOIE BANZA**

- *« Le tribunal du franglais », une activité de vocabulaire pour travailler sur les anglicismes intempestifs*

**Robert MASSART****Communications / Salle 21F**

- *La culture des ados français*

**Nicky GRIFFIN-APPADOO**

- *Didactique de l'enseignement de l'oral du FLE de manière communicative*

**Dominique WILLIAMS****Communication / Salle 22B**

ATELIER DE PRÉSENTATION - HACHETTE

**Communications / Salle 22C**

- *Elaboration des fiches pédagogiques dans une approche interculturelle de l'apprentissage du FLE en contexte vénézuélien*

**Evelyn URBINA**

- *Diversité de l'enseignement/apprentissage du français en contexte universitaire*

**Céline PEIGNÉ****Communications / Salle 22D**

- *Le rôle de la francophonie dans la construction de l'europanisme*

**Filip FISCHER**

- *L'interaction de l'identité et de la diversité : Condition de l'existence humaine*

**Anna BONDARENCO****Communications / Salle 22D**

- *Les légendes québécoises adaptées pour la jeunesse : lieu d'intégration culturelle et linguistique, en service d'accueil au primaire.*

**Noëlle SORIN, Suzanne POULIOT****12h30-14h00 – Déjeuner**

## SEANCE DE L'APRES-MIDI

14h00-18h00 Salle 22A Formation PEF (séance fermée)

14h00-15h00

### Présentation / Salle 1

*L'Apprentissage de la langue avec le support des livres de loisir d'aujourd'hui*

**Yves PINGUILLY**, Barde et griot et **Florence KOENIG**, Illustratrice

14h00-15h00

### Table ronde / Salle 2A

*Le CECR et l'enseignement du français, langue étrangère : quels enjeux en 2012 ?*

Modérateur : **Cristina AVELINO**, Faculté de Lettres de l'Université de Lisbonne (FLUL), Association portugaise des professeurs de français (APPF)

avec : **Yves LOISEAU**, Université catholique de l'Ouest, Angers, France

**Gueorgui JETCHEV**, Université de Sofia « Sveti Kliment Ohridski », Sofia, Bulgarie

**Sanna KARPPANEN**, Lauttasaaren yhteiskoulu (Lycée et collège de Lauttasaari, Helsinki, Finlande)

**Julián SERRANO HERAS**, Facultad de Educación de Cuenca, Université de Castilla-La Mancha, Espagne  
Fédération Espagnole d'Associations de Professeurs de Français (FEAPF)

### Table ronde / Salle 2B

*La littérature au cœur des apprentissages*

Modérateur : **Robert MASSART**, Haute Ecole du Hainaut-Condorcet - Département pédagogique à Mons, Belgique, Fédération Wallonie-Bruxelles, Trésorier de la CFLM

avec : **Marie-Josée FORTANIER**, Professeur d'université en langue et littérature françaises à l'Université Toulouse 2/IUFM école interne/laboratoire LLA Créatis (EA 4152)

**Suzanne RICHARD**, Didacticienne et chargée de cours à l'Université de Sherbrooke, Présidente de l'AQPF

**Viviane YOUNG**, Présidente de la CFLM, professeure de lycée, Présidente de l'AFEF et Directrice de publication de la revue « Le Français Aujourd'hui »

14h00-16h00

### Atelier / Salle 11A

RFI-Atelier 3

« *Le Talisman brisé* » un feuilleton radiophonique de sensibilisation au français en Afrique

**Lidwien VAN DIXHOORN**

### Atelier / Salle 11B

[francparler.org](http://francparler.org)

**Julien COUSSEAU**

### Atelier / Salle 11C

*Le CNDP, un outil au service des professeurs de français*

**Françoise SABATELLI**

### Atelier / Salle 11D

*Comment mettre en place un atelier d'écriture : plaisir et rigueur académique ensemble*

**Yolanda LOPEZ-FRANCO**

### Atelier / Salle 12A

*Le français en jeu : faire rimer plaisir et efficacité*

**Anouk POULIQUEN**

**Atelier / Salle 12B**

« *Actualités des littératures africaines (Afrique subsaharienne et Maghreb)* »

**Bernard MAGNIER** et **Jacques PECHEUR/Annick LEDERLE** (Institut français)

**Atelier / Salle 12C**

*Atelier de présentation du Tableau Blanc interactif (TBI)*

**Giedo CUSTERS**

**Atelier / Salle 12D**

Hachette-Atelier 2 *Enseigner avec Alter Ego +*

**Emmanuelle DAILL**, Chargée de mission Conseil / Accompagnement pédagogique IPTR,  
auteur Alter Ego +

**Atelier / Salle 21D**

*Comment publier dans les revues de la FIPF*

**Jean-Pierre CUQ, Raymond GEVAERT, Luc COLLES**

**14h00-15h00****Concours ALTER-natif / Espace ALTER-natif RC**

*Partages poétiques*

**Geneviève BARAONA** et **Réjane SOURISSEAU**

**14h00-15h00****Communication / Salle 21A**

Forum de discussion : *Les TICE aujourd'hui : où en est-on vraiment dans les salles de classe ?*

**Jérôme RAMBERT**

**Communications / Salle 21B**

- *Quelques astuces pour les publicités et des visuels en cours de FLE A2/ B1*

**Susy MACFARLANE**

- *Enseigner et apprendre à travers le visible*

**Goulbaram SADYKOVA**

- *Travail de projet : Paris, Ville-Lumière*

**Véronique VERHAEGEN**

**Communication / Salle 21C – Intervention d'une heure**

- *Développer la compréhension et l'expression orales avec l'Espace Apprendre de [www.canalacademie.com](http://www.canalacademie.com)*

**Michel BOIRON**

**Communication / Salle 22B**

ATELIER DE PRÉSENTATION – IntoFrench.org

*IntoFrench.org, portail du réseau culturel, linguistique et scientifique français en Afrique du Sud :*

*Présentation et démonstration du fonctionnement d'un site internet géré par le système de gestion de contenu Joomla. Créez et gérez facilement votre site internet*

**Jérôme COSNARD**

**Communications / Salle 22C**

- *L'enseignement du français au lycée au Mali : l'apport des PELF dans le renforcement de l'apprentissage*

**Didier DEMBELE**

- *Le français comme on le parle au Niger*

**Ibrahim HAMIDOU**

- *Le français de Koulouba*

**Mamadou DIA**

### Communications / Salle 22D

- *La contextualisation des manuels de FLE: quels problèmes ? Quels enjeux ?*

**Rosana PASQUALE**

- *Manuels de français langue étrangère et processus d'acquisition: comment organiser une intervention didactique efficace?*

**María Elena VILLECCO**

- *Comment les enseignant(e)s utilisent-ils leur manuel de français ? Regards sur la pratique et pistes de développements futurs*

**Jürgen MERTENS**

### Communications / Salle 22E

- *La comptine, une ressource pour développer les compétences communicatives*

**Felix RUIZ**

- *La fable, un genre littéraire universel*

**Romain VIGNEST**

- *Vin et littérature*

**Catherine DU TOIT**

### Communications / Salle 22F – Discussion d'une heure

- *Oser faire évoluer l'orthographe*

**Viviane YOUNG**

- *Où en est-on de la réforme de l'orthographe ?*

**Jean-Marie KLINKENBERG**

### 15h15-16h00

#### Concours ALTER-natif

*Vers une déconstruction de l'activité ludique : D'une « pierre » du chant en français, j'ose en faire « deux coups » !*

**Clotaire SAAH NENGU**

Cet atelier ose ! Car il reprend et réinvestit deux concepts-phares du congrès, « mondialisation et contextualisation ». Abordant la chanson lyrique comme un contexte interactionnel (dé-robotisé et vivifié par la guitare du prof qui détend, fait chanter la classe tout en la divertissant), ce module exploite aussi le texte comme prétexte pour rappeler, réviser et inculquer quelques enseignements linguistiques susceptibles d'aider l'apprenant dans ses cours annexes de français.

### 15h15-16h15

#### Communications / Salle 21A

- *Les français pour enseigner les disciplines*

**Jean-Pierre TSHINEMU**

- *Le français médical, vers une renaissance?*

**Pascaline FAURE**

- *Glossaire franco-russe de termes économiques comme base d'un lexique plurilingue*

**Anna KRUCHININA**

#### Communications / Salle 21B

- *L'emploi des connecteurs dans le discours français des élèves congolais de l'école primaire : Analyse cognitive*

**Emmanuel KAMBAJA MUSAMPA**

- *Maîtriser l'usage de «de» - un défi pour les apprenants macédoniens du français*

**Irina BARAMOVA**

- *L'hétérogénéité dans le discours académique écrit : étude des valeurs des guillemets et de leur alternative, les italiques*

**Gabriela DAULE**



### Communications / Salle 21C

- *Pratique sociale du français au Rwanda*

**Béatrice YANZIGIYE**

- *Le français comme deuxième langue officielle au Nigeria: état des lieux*

**Gloria Ori EKE, Chidinma OKEOGU**

- *La loi du marché et le français au Nigeria*

**Victor ARIOLE**

### Communications / Salle 21E

- *La culture autrement*

**Marie Dominique VENEL**

- *Le français autrement*

**Abdelkader ABOUB**

- *Visitons un restaurant ethnique!*

**Gilberto Fernando VALERA MENDOZA**

### Communications / Salle 21F

- *Collocations et image de l'organisation lexicale du français au service de l'enseignement/apprentissage dans une perspective d'intercompréhension des langues romanes*

**Claudine FRANCHON CABRERA**

- *Un programme visant le développement de la compétence morphologique: un dispositif de l'enseignement du français auprès des élèves intermédiaires en FLE*

**Lucy GODARD**

- *Problème de norme : quel vocabulaire faut-il enseigner aujourd'hui ?*

**Lamria CHETOUANI**

### Communications / Salle 22B

- *L'afrifrançais, ou le français en filigrane dans des conceptions de l'africain*

**Jaco ALANT**

- *Ecrire l'arabe en français : un poète bilingue évoque l'interaction entre ses langues*

**Samir MARZOUKI**

- *Texte littéraire et écriture d'invention*

**Tchic MULENGA-CIDIBI**

### Communications / Salle 22C

- *Vitalité du français en Algérie: quelle est sa place dans la toponymie?*

**Ahmed BOUALILI**

- *Représentations du français : une approche contextualisée*

**Claudia GAIOTTI**

- *Quel français parler aujourd'hui ?*

**Marius Thomas DAKPOGAN**

### Communications / Salle 22D – Intervention d'une heure

- *Le projet Formacom, un projet de formation de formateurs*

**Martine GHYS, Daniel LEROY**

**16h15-18h15**

**Réunions des 8 commissions de la FIPF (Salles 11A, 11B, 11C, 11D, 12A, 12B, 12C, 12D)**

## SEANCE DU MATIN

8h30-12h30 Salle 22A Formation PEF (séance fermée)

8h30-9h15

### Semi plénière / Salle 2A

*Voies anciennes et voies nouvelles du jeu en didactique des langues et des cultures*

**Haydée SILVA**, Professeur en didactique du FLE à l'Universidad nacional autónoma de Mexico

### Semi plénière / Salle 2B

*Les défis de l'éducation aux langues au Québec*

**Denise LUSSIER**, Ph.D. Psychopédagogue et Docimologue, Université McGill (Professeur émérite/chercheur), Université du Québec à Montréal (Professeur associé/chercheur)

9h30-10h30

### Table ronde / Salle 1

*Lycées français et universités brésiliennes : une action concertée de formation initiale pour la scolarisation d'élèves plurilingues*

Modérateur : **Anne RICORDEL**, Attachée de coopération pour le français, Ambassade de France au Brésil, Rio de Janeiro

Avec : **Telma PEREIRA**, Enseignante-chercheuse en sociolinguistique, Université Fédérale Fluminense, Membre du Bureau Directeur de l'Association des Professeurs de Français de l'Etat de Rio de Janeiro

**Diana SANTOS**, Etudiante en 5ème année de Lettres, Université Fédérale de Rio de Janeiro, Professeure-stagiaire au Lycée Molière de Rio

Cette table ronde se propose de présenter à la discussion les étapes d'un projet innovant mis en place depuis 2011 à Rio de Janeiro au Brésil. Celui-ci a pour partenaires les universités brésiliennes dispensant la formation de futurs enseignants de langue française, le lycée français et le service culturel de l'Ambassade de France. Destiné aux étudiants en dernière année de formation initiale et aux élèves francophones et lusophones des classes primaires du lycée français, il a pour objectifs la consolidation linguistique et méthodologique des deux parties.

### Table ronde / Salle 2A

*Le français dans le développement des savoirs en Afrique australe*

Modérateur : **Bernard De Meyer**, Université du KwaZulu-Natal, Président de l'AFSSA

Avec : **Liliane RAMAROSOA**, Directeur Régional, Agence Universitaire de la Francophonie, Bureau Océan indien

**Milcah CHOKAH**, Département de langues étrangères, Kenyatta University

**Elisabeth SNYMAN**, Département de français, Northwest University

**Amélia LEMOS**, Faculté de Sciences du Langage, Communication et Arts au Département de Français, Université Pédagogique de Maputo

### Table ronde / Salle 2B

*L'Etat actuel du dispositif de défense et de diffusion de la langue française dans le monde*

Modérateur : **Félix BIKOI**, VR Université de Maroua-Cameroun

Avec : **Jean TABI MANGA**, Membre du CA de l'AUF, membre de l'Académie des sciences d'Outre-mer

**Gérard VIGNER** : Inspecteur d'Académie (Académie de Versailles)

**Clément MBOM** : Président de la Société des Professeurs de Français et Francophones d'Amérique

**Peiwha CHI LEE**, Vice-présidente de la FIPF

**Dominique WOLTON**, Directeur au CNRS, membre de l'Académie des Sciences Sociales, spécialiste des TIC

**9h30-11h15**

**Atelier / Salle 11A**

Atelier TV5MONDE et RFI

*Intégrer des documents audiovisuels authentiques dans les cours de français*

**Évelyne PÂQUIER et Marine BECHTEL**

**Atelier / Salle 11B**

*Le corps a un langage que la parole ne connaît pas*

**Jérôme DESCHENES**

**Atelier / Salle 11C**

*Atelier de réflexion didactique sur l'Intercompréhension (public anglophone)*

**Pierre JANIN**, Inspecteur général de l'action culturelle, Chargé de mission pour le plurilinguisme, le français dans le monde, la francophonie, DGLFLF (France)

**Diana-Lee SIMON**, Professeure à l'Université Stendhal Grenoble 3, LIDILEM

Cet atelier s'adresse à des professeurs de FLE dont les élèves sont scolarisés en langue anglaise. L'atelier prolonge la conférence semi-plénière du lundi 23/07 (15h). Les participants sont d'abord invités à comprendre des textes authentiques en plusieurs langues romanes et à réfléchir sur les stratégies mises en œuvre dans cet exercice. Ensuite, à partir de textes en français, on élabore une pédagogie des ponts entre les langues : entre l'anglais et le français, entre le français et les autres langues romanes.

**Atelier / Salle 11D**

*Le français du vin – une méthodologie du FOS*

**Leila KOPF**

**Atelier / Salle 12A**

*Le français dans une valise – ou comment enseigner le FLE aux adolescents tout en préparant un film*

**Aleksandra JASKOLSKA**

**9h30-11h15**

**Concours ALTER-natif / Espace ALTER-natif RC**

*Pour une maîtrise des décalages linguistiques : Les Dix Mots à Durban*

De la rencontre, migrants ou de demain, les DIX MOTS nous relie depuis plus d'une décennie. Venez savourer ceux de 2012-2013 « semés au loin ». Venez les jouer et les déjouer. Natifs du Sénégal, du Bénin et de France nous serons trois à vous entraîner dans diverses techniques d'écriture créative : acrostiches, vire-langues, haïkus... il y en aura pour tous les « slamoureux » de la langue française ! Coups de foudre garantis : les plumes vont se dégourdir et les langues se délier. Seul(e) ou en équipe, laissez-vous prendre aux mots. Vous ne partirez pas les mains vides et les Caravanes internationales des Dix mots n'auront plus de secrets pour vous. Voilà, on vous attend, alors donnez-vous le mot !

**Maggie BRIZET-IYASSU, Andrée-Marie DIAGNE, Jean-Benoît ALOKPON**

**9h30-10h15**

**Communications / Salle 12B**

• *Concevoir des cours de FLE en ligne par des scénarios pédagogiques : quelles démarches, quels enjeux ?*

**Roberta HERNANDES**

• *Créer et gérer un blog et un podcast pour un cours de FLE*

**Valentina SANCLER GOMEZ**

### Communications / Salle 12C

- *Etude des potentialités des dispositifs numériques du web 2.0 pour un apprentissage collaboratif de compétences langagières : Nouveau terrain de recherche en didactique*

**Mandana HADI**

- *Utilisation d'un site wiki pour permettre le partage des ressources et la mutualisation des pratiques*

**James O'DONNELL**

### Communications / Salle 12D

- *Construire le dialogue interculturel: comparaison des démarches des professeurs de FLE à La Réunion et au Sri Lanka*

**Kush HERAT**

- *Les nouveaux apprenants de français : Des stéréotypes à la réalité*

**Dario PAGEL**

### Communications / Salle 21A

- *L'enseignement du français : l'unité dans la diversité*

**Arthur MUKENGE NGOIE**

- *L'apprentissage de la grammaire et la linguistique françaises à travers le socioculturel*

**Riham GHALY**

### Communications / Salle 21B

- *Pour une théorie de didactique comparée de la littérature française*

**Mohammad DJAVARI**

- *Le paratexte comme prétexte à l'introduction des littératures africaines postcoloniales en contexte FLE*

**Désiré K.WA KABWE-SEGATTI**

### Communications / Salle 21C

- *Plurilinguisme inhérente et langues étrangères en Inde*

**Anuradha WAGLE**

- *Enseignement du français en Inde : nouvelles exigences*

**Sundaravelu PANNIRSELVAME**

### Communications / Salle 21D

- *Et le français s'installa : 30 ans de politique éducative en Malaisie*

**Sep Neo LIM**

- *État des lieux de l'enseignement et de l'apprentissage du français au Cambodge*

**Rithy PRUM**

### Communications / Salle 21E

- *Le français entre discours politique et la réalité en Jordanie*

**Samira MOHAMMED**

- *Vers quel statut et pour quel enseignement du français dans l'Algérie de demain?*

**Arezki DERRADJI**

### Communications / Salle 21F

- *Apprendre le langage par le corps : l'utilisation de la pratique théâtrale dans l'enseignement du français*

**Philippe MUSTIERE**

- *Le théâtre en scène dans l'enseignement du Français Langue Étrangère*

**Glória MAGALHÃES DOS REIS**

**Communications / Salle 22B**

- *Théâtralisation d'un conte en classe de français*

**Ahmed HAFDI**

- *Quelles places réserver à la culture française, francophone ainsi qu'à celle socio-environnementale des apprenants dans une classe de français? Usage multiples et perspectives: le cas du théâtre*

**Jeanne MBEM****Communications / Salle 22C**

- *Etudes des problèmes de prononciation chez les apprenants de français*

**Sirima PURINTHRAPIBAL**

- *Pour une meilleure intégration du travail de la prononciation en classe de FLE*

**Maud MARCINKOWSKI****Communications / Salle 22D**

- *Les Interférences des langues : Cas de la langue française et du kinyarwanda*

**Augustin NGABIRAME BIRABONEYE**

- *Etude de l'influence de la langue massa sur les apprenants*

**Emmanuel MATATEYOU****Communications / Salle 22E**

- *Conception d'un Master d'Enseignement FLE sur compétences*

**Denis RODRIGUEZ MENDEZ**

- *Le rôle que joue l'enseignement des langues étrangères dans la promotion de la compétence interculturelle chez les apprenants: Le français au niveau avancé à l'université en Ouganda*

**Harriet NAMUKWAYA****Communications / Salle 22F**

- *Quelles compétences langagières, culturelles et méthodologiques devrions-nous faire acquérir aux étudiants vietnamiens en vue des études de niveau master et doctorat dans les pays francophones ?*

**Lan Phuong NGUYEN**

- *Enseigner le français aujourd'hui: quelles méthodes? Comment enseigner le français avec la méthode par compétence: la démarche, les stratégies, l'évaluation*

**Pierrette NDZIE****10h30-11h15****Communications / Salle 12B**

- *Le rôle de l'apprentissage du Français LE (L3) dans le développement de la conscience métalinguistique et de la conscience d'apprentissage*

**Ana BLUNDA GRUBERT**

- *Un utilisateur élémentaire ou déjà indépendant ? Comment se retrouver dans les méandres des niveaux de compétences en langue : de A1 à C2*

**Urszula PAPROCKA-PIOTROWSKA****Communications / Salle 12C**

- *Pour un enseignement efficace en classe de français au niveau de l'enseignement secondaire inférieur*

**Makamina BENA**

- *La production d'écrits à l'enseignement de Base (CM2)*

**Mireille BIDJA MBO****Communications / Salle 12D**

- *La presse, bourreau ou nourrice du français?*

**Mamadou DIA**

- *Texte littéraire et article de presse: l'éternelle union*

**Nora WEHBE****Programme et contenu – Vendredi 27 juillet 2012****XIIIème Congrès Mondial de la FIPF – Durban 2012 – Afrique du Sud**

**Communications / Salle 21A**

- *Découpage, collage et juxtaposition dans la littérature moderne*

**Karina CHIANCA**

- *La poésie africaine, tremplin pour un meilleur enseignement de la poésie classique française*

**Roger KOUDOADINO**

**Communications / Salle 21B**

- *L'enseignement du français entre contextualisation et mondialisation: le cas de l'île Maurice*

**Annabelle MARIE**

- *Le français à l'ère de la mondialisation*

**Mohand OUTAHAR**

**Communications / Salle 21C**

- *Le français, langue et culture en Algérie*

**Abdenour AREZKI**

- *Enseignement du français en Mongolie*

**Sangidkhorloo BULGANTAMIR**

**Communications / Salle 21D**

- *Ecrire en classe de langue : l'écriture créative collective en milieu anglophone*

**Françoise GRAUBY**

- *La réécriture dans le contexte de la révolution égyptienne*

**Amal EL ANWAR**

**Communications / Salle 21E**

- *Innover, imaginer, créer en classe d'accueil en France*

**Rébéa Nadia DOUHIL**

- *Diversité et uniformisation*

**Fouzia BOUKORTT**

**Communications / Salle 21F**

- *Caricatures: miroirs de l'actualité en France*

**Julitte RING**

- *L'Humour- un vieux parfum rafraîchissant pour s'identifier au monde*

**Raluca IONESCU**

**Communications / Salle 22B**

- *Enseigner le Français Langue Étrangère au public sourd, un regard sur l'accessibilité*

**Juliana CASTRO**

- *L'enseignement/apprentissage de la langue française auprès d'adultes faiblement scolarisés : du constat des besoins à la mise en œuvre d'un dispositif pédagogique. Le cas des Cours Municipaux d'Adultes de la Ville de Paris*

**Hughes POUYE**

**Communications / Salle 22C**

- *Graines de chef relèvent le défi !*

**Daniel LEROY**

- *La formation coopérative pour promouvoir la pratique professionnelle*

**Wilai SILAPA-ACHA**

**Communications / Salle 22D**

- *La visibilité des manuels gabonais dans l'enseignement du français au Gabon*

**Mathieu ENGOUANG**

- *Le discours des manuels et le discours des enseignants : quels rapports ?*

**Claudia GAIOTTI**



### Communications / Salle 22E

- *La littératie médiatique multimodale - De la compréhension du texte à la compréhension du «(multi)texte »*

**Jean-François BOUTIN**

- *La littératie médiatique multimodale – Enquête sur les auto-perceptions des jeunes en littératie médiatique mises en parallèle avec leurs compétences réelles en production médiatique multimodale*

**Monique LEBRUN-BROSSARD**

### Communications / Salle 22F

- *Voyager par la poésie*

**Adélaïde FASSINOU-ALLAGBADA**

- *Le Monde en Marche*

**Nefissa ELEICHE**

### 11h15-11h30 – Pause-café

### 11h30-12h00

#### SEANCE DE CLOTURE / Salle 1

Mot de **Francesca BALLADON**, Présidente du comité organisateur local. Remise des prix : ALTER-natif et Florilège

Interlude assuré par les Gumboot Dancers

Synthèse du congrès, **Jean-Pierre CUQ**, Président de la Fédération internationale des professeurs de français

### 12h00-13h00

#### CONFERENCE DE CLOTURE / Salle 1

*Une contextualisation de l'enseignement du français dans ses contacts aux langues en présence*

**Mohamed MILED**, Professeur de l'enseignement supérieur en didactique du français et en sciences de l'éducation, Université de Carthage, Tunisie

### 13h00-14h00 – Déjeuner

### 14h00 – 18h00

#### Assemblée Générale / Salle 1

Assemblée Générale de la FIPF